



3 1761 11884307 7

前線焦點

FOCUS AT THE FRONT LINE 99

九九

20
55
9
ADA_HK

一九九九香港新聞圖片 A Photojournalistic Account of 1999

前線焦點

FOCUS AT THE FRONT LINE 99

九九

加港文獻館

Canada-Hong Kong Resource Centre

1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1

主辦:
PRESENTED BY:

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

香港攝影記者協會

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION



藝術中心

香港藝術中心

HONGKONG ARTS CENTRE

贊助:
SPONSORS:

柯達(遠東)有限公司
KODAK (FAR EAST) LIMITED

Kodak Professional

藝康香港有限公司
NIKON HONG KONG LTD.



色彩美專業沖晒有限公司
CHRISTCO (HONG KONG) LTD.



藍馬柯式印務有限公司
LAMMER OFFSET PRINTING LTD.

藍馬柯式印務有限公司
LAMMAR OFF/ET PRINTING LTD.



一九九九香港新聞圖片

A Photojournalistic Account of 1999

出版:

香港攝影記者協會

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

G.P.O. BOX 10546, Central, H.K.

Website: www.hkppa.org.hk

Email: photo@hkppa.org.hk

設計:

集團美術(羅永康)

WEDESIGN

Email: wedesign@netvigator.com

版權所有 翻印必究

目錄 CONTENT

04	<u>前言</u>	Preface
05-12	<u>突發新聞組</u>	Spot News
13-20	<u>一般新聞組</u>	General News
21-28	<u>人物組</u>	People Portrait
29-34	<u>體育組</u>	Sport News
35-41	<u>特寫組</u>	Feature
42-60	<u>圖片故事組</u>	Photo Essay

作為反映香港在舊千禧最後一年的「前線焦點九九」攝影比賽，我們更改了以往從外面邀請有關人士擔任評判的方式，改為由評審當日到場的會員，為所有七十九名參賽者合共六百四十九張作品給予等級，以定名次。這過改變，旨在增加會員的參與和交流，並期望所選出的傑作，能進一步得到業內的認同。

本會成立剛好過了十年，讓我在此簡略地總結過去，展望將來。

若以一個專業團體應有的水平看本會發展，我想我們達不到很滿意的成績。本會的行政不時受到會員非議，就業內突發事件的反應有時被批評為保守或遲緩。此外，有人覺得對失業的同業幾乎沒有為他們提供過什麼福利。

從另一角度看，一個至今仍然沒有會所，沒有受薪全職或兼職員工，經濟來源主要來自會員年費的組織，在如此單薄的背景下，本會仍然能夠運作，活動依然能夠進行，有賴那些願意以執委與非執委身分成員，以至個別非會員的投入。

有人會把本地攝影記者的照片放進世界新聞攝影的天枰中去衡量，認為無論在題材的多樣化、深度感，以至拍攝技術與藝術表現，均顯得不夠分量。但我想說，衡量的結果具有參考價值，但不全面，它沒有照顧到每一個地方在不同的起跑點上發展與自我完善的情況。香港擁有自己獨特的地理、政治、經濟、社會與文化環境，新聞攝影在這樣的條件下，有它自己的發展：時而仰首邁進；時而停滯不前；時而黯然後退。

然而，無論過去十年的情況如何，業內總有人願意在困難的情況下，一方面承擔自己的工作，一方面接受本會工作所帶來的挑戰。在此，我只能以「對推動新聞攝影的熱誠」來形容，向他們致敬。

相信有份參與一九八九年十二月那個寒夜聚會的攝影記者與照片編輯，仍然希望現在與將來會繼續有人懷著一如他們當初時成立本會時的熱情，在寒風中加添暖意。

葉英傑

(1999-2000 年度會長)

"Focus at the Front Line 1999" is the last photo contest being held by HKPPA before the new millennium. Instead of finding judges from related fields, we asked members to be the judges. They rated all six hundred and forty-nine photos taken by seventy-nine photographers. We want members to put more effort in the event. We hope the winning photos will receive a higher appreciation.

The association has been found for ten years. I take this opportunity to review and to look ahead.

From a professional point of view, HKPPA is not quite up to the standard. We were blamed too slow to react and being conservative on responding to related matters. We did not provide any financial assistance to members who are out of jobs.

Up to now, we do not have an office. We do not have any employee. Our income relies mainly on annual fees from the members. Events held by the association depends largely on the help of elected committee members, some ordinary members and enthusiastic individuals.

People may compare photojournalism in Hong Kong with those in developed countries. We are far behind in terms of picture contents, image qualities and in-depth reportage. On the other hand, it may not show the entire picture. Hong Kong has its own political, financial, social and cultural developments. Photojournalism here makes mistakes and improvements, both in its own way.

For the past ten years, there were always members who carried out works from the association, while at the same time accomplishing their photo taking and editing jobs. For those who impel photojournalism with all their heart, I would like to express my grateful thanks.

I believe those who were among that small group of photographers and editors gathering on a chilly night in December, 1989 to work out the framework and goals for HKPPA are looking forward to have more individuals to take up their role - with more warm hearts in the cold.

Bobby Yip

(chairman, 1999-2000)

突發新聞組冠軍

何耀勤 明報

一名劫匪被警察開槍打傷。



Spot News 1st Prize Ho Yiu Ken, Ming Pao

A robbery lies on the ground after he was shot by the police.

突發新聞組亞軍

傅俊偉 壹周刊

消防員撲救大火。



Spot News 2nd Prize Fu Chun Wai, Next Magazine

A firefighter tries to put out a blaze.

突發新聞組季軍

成啓聰 蘋果日報

在警方發射催淚彈下，上水石湖新村村民以木棒及開山刀來反抗。



Spot News 3rd Prize Gary Sing, Apple Daily

Villagers from Shek Wu at Sheung Shui district confront police under tear gas attack.

爭取居港內地人士在政府總部外哭訴。



Spot News Honorable Mention David Wong, South China Morning Post

Chinese migrants claiming to have the right of abode in Hong Kong cry outside the government headquarters.

突發新聞組

陸羽勝 星島日報

「九二一」台灣地震後一景。



Spot News Honorable Mention Boney Luk, Sing Tao Daily

A building collapses after a powerful earthquake hit Taiwan on September 21.

警方使用胡椒噴霧來抵抗上水石湖新村村民的反抗。



Spot News Honorable Mention Chris Fung, Sing Tao Daily

A policeman use pepper spray for defence during a confrontation with villagers from Shek Wu at Sheung Shui district.

民安隊隊員在颱風約克襲港期間於上水天平村救出老婦。



Spot News Honorable Mention Edgar Montana, Hongkong Standard

Members of the Civil Aid Service help an elderly woman from evacuating her shanty in Ting Ping Shan at Sheung Shui district.

澳門回歸當日，澳門警察把靜坐的法輪功學員抬走。



Spot News Honorable Mention Mike Tam, Hong Kong Economic Times

A follower from Falun Gong is taken away by the police during prior to Macau's handover.

何耀勤 明報

特首董建華在記者會上表示陳方安生會留任布政司。



General News 1st Prize Ho Yiu Ken, Ming Pao

Hong Kong Chief Executive Tung Chee-hwa said Anson Chan will continue her post as Chief Secretary at a news conference.

六名涉及廣南集團案之一人士被送往廉政公署總部。



General News 2nd Prize Lo Pui Kwan Hongkong Standard

One of the six men arrested by ICAC involving in Guangnan fraud and embezzlement allegations arriving at the ICAC headquarters.

十號風球懸掛達十一小時，市民在大圍火車站等候。



General News 3rd Prize Lau Yuk Lam, Sing Tao Daily

Passengers wait at Tai Wai train station as typhoon signal No.10 has been hoisted for 11 hours.

一名表演者在澳門回歸巡遊中翻騰。



General News Honorable Mention K.Y. Cheng, South China Morning Post

An entertainer performs a summersault during a parade to celebrate the handover of Macau.

吳冠文 南華早報

一名警察在立法會外示威人士示喊口號時以手掩耳。



General News Honorable Mention Robert Ng, South China Morning Post

A policeman covers his ears as a protester chants slogans during a demonstration outside the Legislative Council.

獨立候選人馮兩努（右）在區議會選舉中勝出後慶祝，與競選失敗的對手周梁淑儀（左）成一對比。



General News Honorable Mention Dicky Chan, Hongkong Standard

Independent candidate Ronald Fung (R) celebrates his winning in the district board elections as competitor Selina Chow (L) from Liberal Party looks on after her lost.

申請居港內地人士在中區靜坐。



General News Honorable Mention Leung Wai Wing, Hong Kong Economic Times

Chinese migrants demanding residency in Hong Kong stage a sit-in protest.

從空中拍攝失事後翻倒在機場內的華航客機。



General News Honorable Mention Wong Yin Chong, Apple Daily

A Taiwanese China Airlines MD-11 wide-bodied jetliner lies overturned at the Hong Kong airport.

中華旅行社駐港代表鄭安國快將離港一刻，在他辦公室內的一面鏡子反映了香港景色。



People Portrait 1st Prize Cheung Ka Chun, Apple Daily

Chang An-kwok, a Taiwan representative in Hong Kong, is about to leave the territory. A window in his office reflects the skyline of Hong Kong.

黎樹雄 蘋果日報

尹國駒（崩牙駒）在澳門重囚十五年，與胞弟尹國雄（左）乘囚車時仍面帶輕鬆笑容。



People Portrait 2nd Prize **Lai Shu Hung, Apple Daily**

Wan Kuok-koi, nickname Broken Tooth Koi, with his younger brother Wan Kuok-hung, are seen in a police van in Macau after Koi was sentenced to 15 years in jail.

七十八歲的曾灶財與他的街頭書法。



People Portrait 3rd Prize **Bobby Yip, Reuters**

Tsang Tsou-choi, a 78-year-old Hong Kong graffiti king, shows off his writing.

崔琦教授在接受諾貝爾獎後返回母校培正中學。



People Portrait Honorable Mention Leung Man Fai, Sing Tao Daily

Nobel Prize winner in Physics Daniel C. Tsui Pui Ching attends a gathering at Middle School.

財政司曾蔭權在立法會會議上移動講台。



People Portrait Honorable Mention John Westrop, Hongkong Standard

Financial Secretary Donald Tsang raises up a lectern at the Legco Chamber while reacts to speak before a meeting yesterday.

何永堅 南華早報

立法局議員楊森之三歲兒子躲在父親的西裝外套內。



People Portrait Honorable Mention Garrige Ho, South China Morning Post

Legislator Yeung Sum's three-year-old son hides under his father's jacket.

陳方安生在香港記者協會晚宴上獻唱「月亮代表我的心」。



People Portrait Honorable Mention Leung Siu Ling, Hong Kong Economic Times

Chief Secretary Anson Chan sings during the annual dinner of the Hong Kong Journalists Association.

傅俊偉 壹周刊

馬惠民罵人罵到拍廣告，成為「維園阿伯」的廣告明星。他發明的「三層伸縮塑膠大聲公」，更成為他個人標誌。



People Portrait Honorable Mention Fu Chun Wai, Next Magazine

An elderly man shouts with his home-made megaphone at Victoria Park during a forum. He later became a character in an advertisement.

南華之 Cristiano Cordeiro 在旺角運動場對流浪之比賽中射入第一球之美姿。



Sport News 1st Prize (1) Oliver Tsang, South China Morning Post

Cristiano Cordeiro scores the first goal with this acrobatic effort during the match with Rangers at Mongkok stadium.

余詠詩（左）在沙田馬場一場賽事中墮馬受傷。



Sport News 1st Prize (2) Edward Wong, South China Morning Post

Edward Wong's mount Dull Lead (middle) is first to fall, sending the jockey to the ground. Carol Yu's ride My Heart (right) ploughs into the back of the fallen horse, spilling the female apprentice over My Heart's neck on to the muddy track at Shatin racecourse.

體育組雙季軍之一

王子俊 蘋果日報

一場甲組賽事中球員爭奪皮球。



Sport News 3rd Prize (1) Tony Wong, Apple Daily

Soccer players fight for the ball during a match.

體育組雙季軍之一

葉英傑 路透社

加拿大選手參與在港舉行之世界游泳大賽四乘一百混合泳接力。



Sport News 3rd Prize (2) Bobby Yip, Reuters

Canada's Przemyslaw Pietucha swims at the butterfly leg in a men's 4x100-metre medley relay heat of the 4th World Short-Course Swimming Championships in Hong Kong April 4. Canada won in a time of three minutes 35.69 seconds.

黃冠華 蘋果日報

一名滑板車選手出現在一場單車比賽開始前。



Sport News Honorable Mention Wong Kun Wah, Apple Daily

A skatebike player interrupts at the start of a bicycle race.

龍舟健兒比賽後嬉水為樂。



Sport News Honorable Mention Leung Man Fai, Sing Tao Daily

Participants spray water to each other after dragon boat races.

特寫組冠軍

汪志堅 南華早報

五歲女孩在當法官的父親的袍子中偷看。



Feature 1st Prize David Wong, South China Morning Post

Five-year-old Adriana Fok peeks under the gown of her father, Joseph, who was appointed an Senior Council.

特寫組亞軍

梁偉榮 香港經濟日報

兒童入場觀看千禧賽馬。



Feature 2nd Prize Leung Wai Wing, Hong Kong Economic Times

A young boy reacts while watching a horse race celebrating the new millennium.

香港聯合交易所之出市代表在收市後處理印列出來的交易記錄。



Feature 3rd Prize Ng Ping Fai, Tin Tin Daily

Floor traders at the Stock Exchange of Hong Kong fold printouts after a day's trading.

訪港巴西足球明星朗拿度，把玩霍震霆贈送的中國長劍。在旁的藍鴻震則細心欣賞劍鞘。



Feature Honorable Mention Ho Tin Sing, Tin Tin Daily

Brazilian soccer star Ronaldo is offered a Chinese sword by Timothy Fok while Lam Hung-chun admires the scabbard.



Feature Honorable Mention Cheung Wing Hong, Hong Kong Economic Times

People's Liberation Army soldiers in Macau hold a flag raising ceremony.

市民參觀駐港解放軍部隊表演。



Feature Honorable Mention Wong Ka Cheung, Tin Tin Daily

People's Liberation Army soldiers perform during a camp visit by Hong Kong citizens.

特寫組

陳國祥 南華早報

解放軍駐港部隊的歌舞團在香港文化中心排演。



Feature Honorable Mention Martin Chan, South China Morning Post

A member of the People's Liberation Army Song and Dance Troupe gives a flying salute during a rehearsal at the Hong Kong Cultural Centre.

圖片故事組冠軍

金峰 自由攝影師

Photo Essay 1st Prize Justin Jin, Freelance photographer

四川農民在北京一個垃圾場拾荒，以及他們返回家鄉的情況。



Migrants from Sichuan WORK at trash ENTERPRISE. Between 50-100 Chinese from a small village in southwestern China's Sichuan province live and work on a giant refuse dump on the outskirts of Beijing, one thousand miles away from home. They are part of a cooperative selling scraps and wastes to local farmers and factories.



Worker ploughs garbage heap for profits. Liu, 40, ploughs the garbage dump looking for bits of wire, bottles and plastics that he can re-sell. He earns about 300 yuan (US\$36) a month, which is low by urban standards but is about 10 times as much as what he could earn at home in Sichuan.



Child cries while mother packages rubbish. Children at the garbage dump are not entitled to schooling in Beijing, which faces big problems with the constant influx of rural migrants. Experts estimate that about 40 million rural workers roam Chinese cities looking for jobs, bringing with them a further 30 million spouses and children.



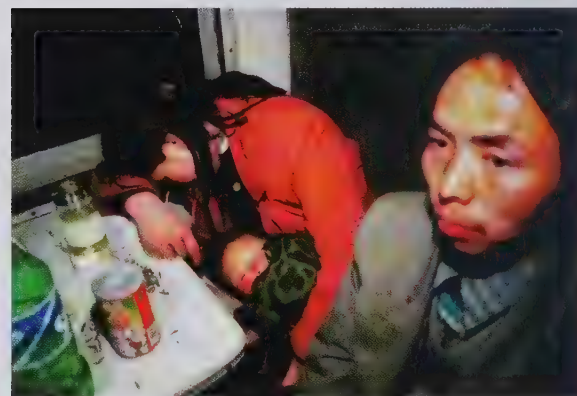
Worker walks on bottles **READY** for re-sell.



Woman sells garbage **PICKS** to factory owner. Zhou (centre) sells her goods via her manager (2nd from right) to local factory owners. The manager pays workers at the end of the month depending on how much each had sold.



Worker drinks beer in his room during lunch.



Worker takes family home to Sichuan on train. Twenty-nine-year-old Wei takes his wife and two children home to Sichuan on a train after living in the garbage dump for one year. He plans to put his children to school before returning alone to look for work in Beijing. The 40-hour train ride will be followed by a day-long bus journey and a three-hour-walk through the mountains.



The Sichuan village, WHERE workers CAME FROM. The village is situated in Yilong County in the northeast of Sichuan, a province plagued by rising unemployment and failing state industries.

Worker's children play at HOME WITH NO closets. Wei's home in the Sichuan village is so bare that there are no closets to store daily stuff.





Worker plays basketball with family at home. Wei (left) and his family play a basketball that Wei found in the Beijing trash dump.



The school where worker will send children.



Man holds grand-daughter **BESIDE** own coffin. Wei's father, 72, holds his granddaughter in front of his own coffin. People in Wei's village are so poor that it is customary to make a coffin for the elderly before they die, so to reassure them of a resting place.

上海 1999

上海----一個教人紙金迷的現代化城市，同時又保留著一股濃厚的懷舊氣息。s跟香港一樣，上海可算是一座由外來人創建的都市，上海人早就習慣與外國人打交道，人民的思想開放驅動著城市向外展發。這裡的人和物，都是上海身處中西文化和新舊時代交錯點的反映，見證著上海的蛻變。

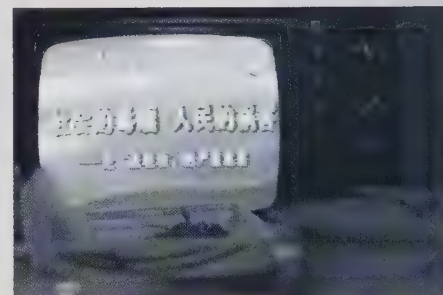
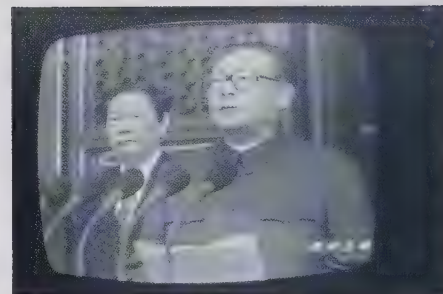
這輯圖片是我過去一年旅居上海期間捕捉的一些片段和影像，也是我作為一個外來人看上海的寫照。

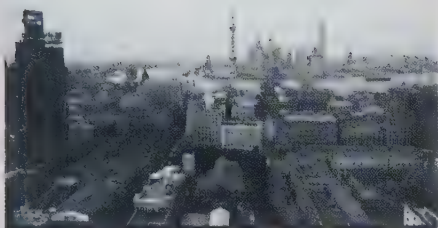


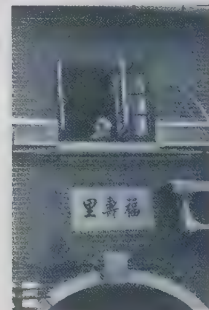
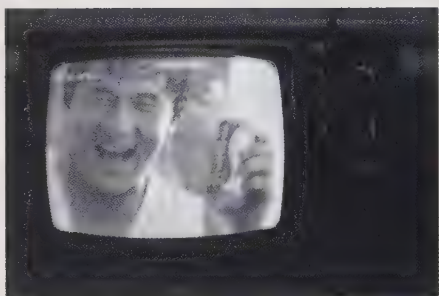
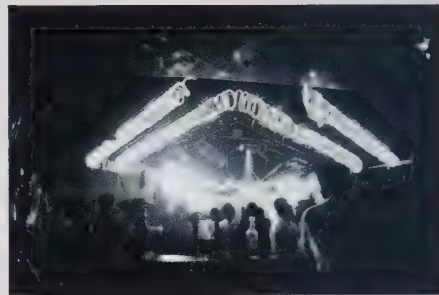
Shanghai 1999

Shanghai --- an intriguing cosmopolitan city that exudes strong nostalgia. Similar to Hong Kong, Shanghai is a city established by people from outside and the wide acceptance of dealing with foreigners does favour Shanghai;\s economic development. In Shanghai, every person and thing seems to reflect of the new-meeting-old and the east-meeting-west culture, witnessing the evolution of the city.

This photo essay is captured during the 11 months I stayed in Shanghai as a foreigner and I am glad to share with you how I feel the city.



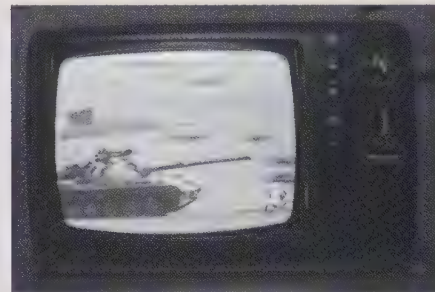






加港文獻館
Canada-Hong Kong Resource Centre
1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1





圖片故事組季軍

陳靜儀 自由攝影師

Photo Essay 3rd Prize Doris Chan, Freelance photographer

文化內，舞台上，光與影，音與色，閃動閃動 ---- 令人目眩，
是細味，是享受，是沉醉 ---- 是文化。

文化外，天地間，燈與星，影與風，流轉流轉 ---- 令人自憐，
是回首，是嘆息，是無奈 ---- 也是文化。

<記一群文化中心外的露宿者>



Street sleepers outside Hong Kong Cultural Center

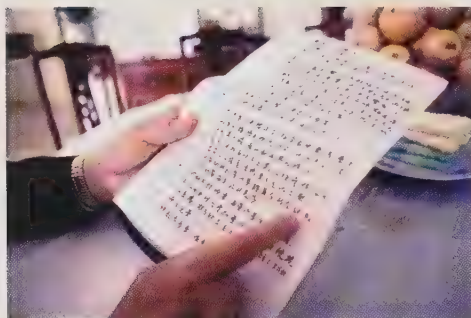




This is the Cultural Centre, a place for international cultural exchange in Hong Kong.
This was also a concrete and steel tent for hundreds of homeless after the Asian economic crisis.
They slept without shelter in hot, cold, rainy or stormy days.
Paper boxes were their luxury beds, their security blankets.
After the crisis, some lost their jobs, some went bankrupt, some even lost their families.
All of a sudden, they were all by themselves.
They ranged from 16 to 78 years old. Some had good education and were once senior executives who lived in the well-off areas.
Although they had different backgrounds, they all slept in one big bed, leaving their pride and privacy behind.
Nevertheless, they helped each other like families, for then that was their home.



林百欣在台灣險成階下囚，但他回港後返汕頭祭祖，卻受到隆重歡迎，
被地方官員視作上賓。林伯先後捐錢五億回國。



Lam Pat-yan is welcomed by local officials during his trip to Shantou.

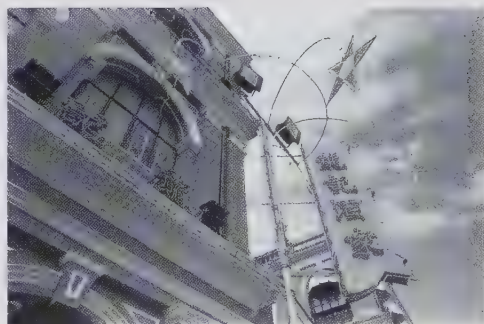




澳門總給我一種悠閒，浪漫，生活節奏較香港慢一點的地方，可能是葡萄牙人統治下的歐洲生活模式。近年來，澳門的形象被一些社會現象及傳媒報導影響不少。

澳門電視台一位編輯朋友把澳門的現實生活放在我面前，他擺出一副老澳門（地道澳門人）模樣：「澳門太細了，街頭到街尾，由東到西一天就走完，其實大家都彼此認識，不是我認識的人，就是我媽媽，我爸爸認識；再不是就是姐姐，弟弟認識。澳門只有數間學校，兩、三代人都是同學師兄、師弟，哪一個做了什麼事，很容易就知是誰……其實澳門人好簡單，只求穩定，有房子，有工作，生活舒適就已差不多，搞事的都是外來人和一小部份人。他們（要找的）都是有目標的人物，所以（一般人）在澳門不用怕，沒有危險。」

就是他說得那麼簡單？於是照常拿著相機穿過一條又一條橫街、小巷，開始禁不住按下快門的衝動，





發現觀景器內的澳門人有點親切，他對著鏡頭沒有逃避，沒有掩面走過，沒有大聲破罵。我從來沒想過在香港相機被視為攻擊武器，在澳門成為很好的溝通橋樑。葡國政府與歐洲文化在澳門有不少影響，據當地人說，他們對葡國人又愛又恨，其實在澳門不難碰到他們，亦不難看到澳門華人在街頭與葡人朋友高談闊論，相當融洽。但在政治，管治行政上，澳門華人一直都被葡人壓制，官方及教學語言以葡文為主。

回歸中國，澳門人沒有香港人那麼大的反響，他們覺得這是自然不過。我跟他們一同經過回歸一刻，平靜地迎接，簡單地慶祝……這令我想起一句廣告對白：「其實生活可以好簡單」。



加港文獻館

Canada-Hong Kong Resource Centre

1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1

KODAK RFS 3600 SCANNER

ALL NEW ROLL FILM SCANNER

roll film capable (36 frames) without holders and frames required – only one in town

maximum 58MB files

3600dpi

3.6 dynamic range

36 bit color

USB and SCSI interfaces



Capture the Changing World, Create the Professional Excellence.



Nikon F5 The World Awaited Sensation

Since the launch of Nikon's first F SLR in 1959, followed by the F2, F3 and F4, the F series has been recognised as the status symbol in the world of photography. The new Nikon F5 is now here to bring you into a new era with ground-shaking innovation in technology and design.



World's First - Cross Ranged 5 Area Autofocus Sensor

Dynamic AF mode can track any fast moving objects, ensuring clear pictures.

World's Fastest - 8 Frames per Second

Focus Tracking with Lock On™ enables you to capture quick moving sports and action.

World's Exclusive - 3D Colour Matrix Metering

The sensor evaluates not only each scene's brightness, contrast and distance, but also colours, enhancing 3D effect and sharpness in the exposure result.

Many Other Professional Features

36-exp. film rewind in 4 seconds, self-diagnostic double-bladed shutter, 3D multi-sensor balanced fill flash, 1/4000 sec FP High-Speed sync capability, vertical shutter release button, personal computer link system, solid aluminium-alloy die-cast body and titanium viewfinder housing.

Comprehensive Camera Control System

4 interchangeable viewfinders, 13 focusing screens, MF-28 multi-control back, MF-27 data back, SB-27 and SB-28 speedlights, full range of Nikkor lenses including the new AF-S 300mm, 400mm, 500mm & 600mm supertelephoto lenses.

3-Year Free Warranty

* Nikon F5 catalogue is available, please mail to Nikon Hong Kong Ltd with your name and address.



Nikon
F5

Nikon

NIKON HONG KONG LTD. Suite 1001, 10th Floor, Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong Tel: 2882 3936 Fax: 2504 5689

Output Inkjet
Kodak large format inkjet prints
vinyl & fabric

Scanning Services
Kodak ChromaGraph S3400 - drum scan
Kodak Photo CD 4050
Excellent for negative scanning

Office & Workshop: Flat B, 5/F., North

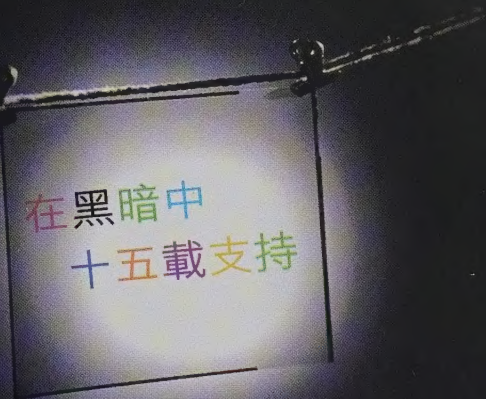
Point Ind. Bldg., 499 Kings Rd., N.P.H.K. Tel: 2889 0171 Fax: 2889 7913

CHRISTCO
田彩美專業沖晒

Shop: Shop 3B, G/F, 24 Tai Wong St. East, Wanchai, H.K. Tel: 2529 8878 Fax: 2866 1503



Output Photo
Durst Lambda prints - photo paper & trans
Kodak LED prints - photo paper



Film Process
E6 • C41 • B/W



藍馬柯式印務有限公司 LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.

Lammar Offset Printing Ltd.
Lammar Offset Printing (U.S.A.) Ltd.
Technique Printing & Binding Co.
Oceanic Computerised Composing Ltd.
Green Leaves Educational Publishing House



2001

香港鰂魚涌華蘭路十四號益新工業大廈16字樓C座
Flat C, 16F., Aik San Factory Bldg., 14 Westlands Rd., Quarry Bay, H.K.
Tel: 2563-1068 Fax: 2811-3375

